

**Markterkundung für die Direktvergabe der Dienstleistung "Erstellung einer Euregio-Wetter-Website für das Interreg-Projekt "TINIA" - Wettervorhersage für die Europaregion" 2019-E-001-INTERREG-IT-AT-3033-TINIACUP-B21D19000010003 (15.09.2021, Prot. 805)**

### ANTWORTEN AUF DIE FRAGEN

Abkürzungen: WT = Wirtschaftsteilnehmer; VS = Vergabestelle.

- *F.1: Wie ist die Umstellung auf Vollbetrieb geplant? Was passiert nach Ende dieses Vertrags zwischen den WT und die VS? Wird es nach Ende des Projekts eine Möglichkeit geben, einen Wartungsvertrag abzuschließen und wer wird dann die VS für diesen Vertrag sein?*

A.1: Es ist geplant, dass dieser Vertrag für die Erstellung der TINIA-Website spätestens bis zum Ende des Projekts läuft. Es ist wahrscheinlich, aber nicht sicher, dass eventuelle Wartungs- und Aktualisierungsdienste für die Website nicht von diesem Vertrag abgedeckt werden.

- *F.2: Wann ist die eigentliche Einladung und Verhandlung für die Direktvergabe geplant? Wann ist der geplante Vergabezeitpunkt? Wann beginnen die Arbeiten?*

A.2: Diese aktuelle Markterhebung hat einen rein explorativen Zweck und soll einerseits die technischen Informationen ermitteln, die für die Erstellung der technischen Leistungsbeschreibung benötigt werden, und andererseits die Elemente, die für die

**Indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto del servizio: "Creazione di un sito meteo per il progetto Interreg "TINIA" - bollettino meteorologico per l'Euregio" 2019-E-001-INTERREG-IT-AT-3033-TINIACUP-B21D19000010003 (15.09.2021, Prot. 804)**

### RISPOSTE AI QUESITI

Abbreviazioni: OE = operatore economico; SA = stazione appaltante.

- *D.1: Come verrà gestita la transizione a regime? Cosa succederà al termine del rapporto contrattuale tra l'OE e la SA? Ci sarà la possibilità di concludere un contratto di manutenzione dopo la fine del progetto e chi sarà la SA per tale contratto?*

R.1: Si prevede che il contratto per la creazione del sito TINIA durerà al più tardi fino alla fine del progetto. L'eventuale servizio di manutenzione e aggiornamento del sito web potrebbe non essere oggetto del presente contratto.

- *D.2: Quando è previsto l'effettivo invito e la negoziazione per l'aggiudicazione diretta? Qual è la data prevista dell'affidamento? Quando inizieranno i lavori?*

R.2: La presente indagine di mercato in corso ha uno scopo meramente esplorativo, ed è tesa ad individuare da un lato le informazioni tecniche per completare la redazione del capitolato tecnico-prestazionale, dall'altro lato gli elementi necessari per determinare il valore

Ermittlung des geschätzten Gesamtwerts des Auftrags erforderlich sind. Die vorläufigen technischen Unterlagen waren der Bekanntmachung beigefügt, und es wurde ausdrücklich darauf hingewiesen, wo sie durch technische Lösungen ergänzt werden müssen, um sie zu vervollständigen.

Am Ende dieser ersten Phase und nach Prüfung der vom Markt eingegangenen Vorschläge (wobei sowohl qualitative als auch quantitative Elemente angegeben werden) wird der Auftragsbetrag festgelegt und die Auftragsunterlagen werden auch auf der Grundlage der von den WT eventuell vorgelegten technischen Lösungen vollständig ausgearbeitet.

Anschließend beginnt eine zweite Phase mit der Anfrage eines Kostenvoranschlags und dem Ziel, den Auftrag zu vergeben.

- *F.3: Sind Teilrechnungen möglich oder es darf erst nach Abnahme des Auftrags abgerechnet werden?*

A.3: Teilrechnungen sind normalerweise möglich.

- *F.4: Sind die Datenformate bereits vollständig und exakt definiert (gibt es z.B. eine Schemadefinition?), die die Partner dann hochladen werden oder wird das erst abgestimmt? Besteht die Möglichkeit, Beispieldaten aller Datentypen zu erhalten?*

A.4: Die Datenformate sind nicht bereits definiert, da sie auch an den Ergebnissen anderer Workpackages des Projekts liegen. Es werden jedoch Beispieldaten problemlos bereitgestellt.

complessivo stimato dell'appalto. All'avviso è stata allegata la documentazione tecnica provvisoria, ed è stato indicato in modo puntuale dove la stessa necessiti di integrazioni con soluzioni tecniche in grado di completarla.

Terminata questa prima fase ed esaminate le proposte pervenute dal mercato (ove saranno indicati tanto gli elementi qualitativi quanto quelli quantitativi), verrà determinato l'importo dell'appalto e la documentazione contrattuale sarà elaborata compiutamente anche sulla base delle eventuali soluzioni tecniche fornite dagli OE partecipanti.

Successivamente, si aprirà una seconda fase di richiesta dei preventivi, volta all'affidamento dell'appalto.

- *D.3: Sono possibili fatture relative allo stato di avanzamento lavori o si potrà fatturare soltanto dopo la conclusione dell'incarico?*

R.3: Le fatture di avanzamento lavori sono di norma possibili.

- *D.4: I formati dei dati che i partner di progetto caricheranno sul sito sono già completamente e precisamente definiti (per esempio, c'è una definizione schematica?) oppure saranno prima concordati? Sarà possibile ottenere dati campione per ogni tipologia di dati?*

R.4: I formati dei dati non sono già definiti, poiché dipendono anche dai risultati di altri workpackage del progetto. Tuttavia, i dati campione saranno forniti senza alcun problema.

- *F.5: Was passiert, wenn die Daten nicht in den vereinbarten Formaten oder fehlerhaft geliefert werden sollten?*

A.5: Die Rohdaten werden im Vollbetrieb in einer sehr einfachen und gleichmäßigen Struktur gespeichert und immer in den vereinbarten Formaten bereitgestellt. Da diese Formate noch nicht genau bestimmt worden sind, wird die VS natürlich auf die Meinung des WT hören, bevor man zu endgültigen Datenformaten kommt. Wie Datenfehler behandelt werden, ist noch festzulegen.

- *F.6: Werden technische Arbeiten aus der Markterhebung auch von weiteren Partnern durchgeführt, und wenn ja, wie wird die Abgrenzung zwischen den unterschiedlichen Tätigkeiten bestimmt?*

A.6: Je nach Ergebnis des Verfahrens können unterschiedliche Unternehmen für das Front-End und Back-End beauftragt werden. In diesem Fall wird die VS die Arbeit der beiden WTs koordinieren, mit besonderem Augenmerk auf die Optimierung des Informationsaustauschs, und es werden gemeinsame Sitzungen organisiert.

- *F.7: Werden Treffen physisch oder online sein?*

A.7: Die meisten Treffen werden online sein. Gelegentlich könnte ein physisches Treffen organisiert werden müssen.

- *F.8: Betreffend die vier Sprachen der Website: Werden alle Texte bereits übersetzt hochgeladen?*

A.8: Die Vorhersagetexte - und zwar die einen

- *D.5: Cosa succede se i dati non vengono forniti nei formati concordati o se vengono forniti in modo errato?*

R.5: I dati grezzi saranno salvati in una struttura molto semplice e uniforme quando il sito sarà a regime e saranno sempre forniti nei formati concordati. Poiché tali formati non sono ancora stati determinati con precisione, la SA terrà in conto l'opinione dell'OE prima di definire i formati di dati definitivi. La modalità di gestione degli errori è tuttora in corso di definizione.

- *D.6: Il lavoro tecnico relativo alla presente indagine di mercato viene svolto anche da altri partner e, in caso affermativo, come vengono delimitate le diverse attività?*

R.6: È possibile che aziende diverse siano incaricate per il front-end e back-end in base agli esiti della procedura. In tal caso, la SA coordinerà il lavoro dei due OE, con particolare attenzione a ottimizzare lo scambio di informazioni e organizzando riunioni congiunte.

- *D.7: Le riunioni saranno in presenza o online?*

R.7: La maggior parte delle riunioni sarà online. Occasionalmente potrebbe essere necessario organizzare un incontro in presenza.

- *D.8: Per quanto riguarda le quattro lingue del sito, tutti i testi saranno caricati già tradotti?*

R.8: I testi delle previsioni - uno in homepage e

auf der Homepage und die einen auf der Bergwetterseite - werden jeden Tag (eventuell häufiger) manuell von den Meteorologen der drei Länder geschrieben und bereits übersetzt bereitgestellt. Die drei am Projekt beteiligten Wetterdienste werden dann im Vollbetrieb diese Vorhersagetexte in allen Sprachen durch eine unkomplizierte Web-App auf die TINIA-Website hochladen. Alle anderen Inhalte werden im Vollbetrieb vollautomatisch auf die Website hochgeladen werden.

N.B. Alle statischen Namen wie z.B. Seitennamen, Symbolnamen, Monate, Orte usw. werden von der VS in allen Sprachen am Anfang bereitgestellt.

- *F.9: Werden irgendwelche Aspekte (z.B. Zeitauflösung der Daten, Datenformate, Datenmenge oder -art usw.) je nach Land unterschiedlich sein?*

A.9: Nein. Alles wird gleichmäßig für die drei Länder der Euregio strukturiert.

- *F.10: Wird man die Daten validieren, bevor sie auf der Website veröffentlicht werden? Ist die Validierung der Daten in den Anforderungen einbezogen?*

A.10: Nein. Die Daten werden wahrscheinlich invalidierter veröffentlicht, oder die Validierung wird von den im Projekt beteiligten Wetterdiensten zu tragen sein.

uno nella pagina del meteo in montagna - saranno scritti manualmente ogni giorno (eventualmente anche più di frequente) dai meteorologi dei tre territori e verranno forniti già tradotti. I tre servizi meteorologici coinvolti nel progetto caricheranno poi tali testi delle previsioni in tutte le lingue sul sito TINIA, una volta a regime, attraverso una semplice web app. Tutti gli altri contenuti saranno caricati sul sito in modo completamente automatico quando esso sarà operativo.

N.B. Tutti i nomi statici come i nomi delle pagine, i nomi dei simboli, i mesi, i luoghi, ecc. saranno forniti inizialmente dalla SA in tutte le lingue.

- *D.9: Ci saranno aspetti (risoluzione temporale dei dati, formati dei dati, quantità o tipo di dati, ecc.) che saranno diversi a seconda del Land?*

R.9 No. Tutto sarà strutturato in modo uniforme per i tre territori dell'Euregio.

- *D.10: I dati saranno validati prima di essere pubblicati sul sito? La validazione dei dati è inclusa nei requisiti?*

R.10: No. I dati saranno probabilmente pubblicati non validati o la validazione sarà sostenuta dai servizi meteorologici coinvolti nel progetto.